

# BENT

e x c e l l e n t

## Schwamborn ES 420

Navodila za uporabo

večnamenski stroj za čiščenje  
in vzdrževanje trdih površin

Za čiščenje, obnovitev kamnitih  
tlakov, priprave tlakov za nadaljnjo  
obdelavo. To stroj naredi  
posebej ekonomičen za uporabo v  
gradbeništvu, notranji interjer,  
šolah, hotelih in pri čistilih servisih.



1.	UVOD .....	2
2.	NADOMESTNI DELI IN SERVISNA SLUŽBA .....	2
3.	TIP STROJA .....	2
4.	RAZPAKIRANJE STROJA .....	2
5.	VARNOSTNI IN OPOZORILNI NAPOTKI .....	2
6.	SLIKE .....	4
7.	PRIPRAVA STROJA .....	6
8.	PRAVILNI DELOVNI POLOŽAJ .....	6
9.	VKLOP/IZKLOP .....	7
10.	VODENJE STROJA .....	7
11.	DELOVNA TEHNIKA .....	7
12.	MONTIRANJE RAZPRŠEVALNIKA .....	7
13.	MONTIRANJE SESALNIKA PRAHU .....	7
14.	MONTIRANJE REZERVOARJA .....	7
15.	MONTIRANJE NAPRAVE ZA ŠAMPONIRANJE .....	7
16.	VZDRŽEVANJE IN NEGA .....	7
17.	ISKANJE MOTENJ IN NJIHOVO ODPRAVLJANJE .....	7
18.	TEHNIČNI PODATKI .....	8
19.	IZJAVA O SKLADNOSTI .....	9

## 1. Uvod

Ta navodila za uporabo vam bodo pomagala spoznati vaš stroj in z njim pravilno ravnati. Prosimo preberite naše napotke, preden začnete z obratovanjem stroja. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## 2. Nadomestni deli in servisna služba

Popravila sme izvajati le strokovnjak.

## 3. Tip stroja

Tip in serijsko številko vašega stroja boste našli na tipski ploščici stroja. Te informacije so potrebne za naročanje nadomestnih delov. Prosimo napišite jo v spodnje prazno polje – tako jo boste imeli vedno pri roki!

TIP:

SERIJSKA ŠTEVILKA:

## 4. Razpakiranje stroja

Po dostavi stroja natančno preglejte transportni karton kot tudi stroj. Če ugotovite škodo, shranite embalažo, da jo lahko eventualno pregleda dostavnik. Takoj pokličite dostavnika in mu prijavite škodo.

## 5. Varnostni in opozorilni napotki

Simboli signalizirajo morebitne nevarnostne situacije. Prosimo, da skrbno preberete te informacije in podvzamete potrebne ukrepe za zaščito osebja in stvarnih predmetov.



Se uporablja za opozarjanje pred neposrednimi nevarnostmi, ki imajo lahko za posledico poškodbo ali smrt uporabnika.

Nevarnost!



Se uporablja za opozarjanje pred situacijami, ki imajo lahko za posledico poškodbe uporabnika.

Opozorilo!



Se uporablja za usmerjanje pozornosti k situacijam, ki imajo lahko za posledico manjše poškodbe uporabnika ali škode na stroju ali na inventarju.

Previdnost!



Zaščita!

Pri uporabi električnega aparata je potrebno upoštevati določena temeljna varnostna pravila.

Preberite vse varnostne in opozorilne napotke, preden začnete z obratovanjem stroja.

Pri povečanem hrupu je vedno potrebno nositi slušno zaščito.



Previdnost!

Za preprečevanje rizikov požara, električnega udara ali poškodbe:

1. Ta stroj je le ob uporabi pribora, dostavljenega strani proizvajalca, primeren za:

Uporaba	ES		420 Duo	51S 51S-3	580 580EVF	701	702
	420 500	420S					
Mokro čiščenje	x	x	x	x	x	x	x
Suho čiščenje	x	x	x	x	x	x	x
Poliranje	x	x	x	x	x	x	x
Šamponiranje	x	x	x				
Brušenje	x	x	x	x	x	x	x
Čiščenje z razpršili	x	x	x				
Glajenje betona		x			x		x
Odsesavanje	x	x	x	x	x	x	x

2. Uporabljajte stroj izključno v skladu z njegovo namembnostjo.

3. Stroj in sesalna enota nista primerna za vsesavanje

- eksplozivnih plinov
- vnetljivih materialov
- zdravju nevarnih vrst prahu

4. Ta stroj sme upravljati in uporabljati le:

- kdor je bil seznanjen s pravilnim ravnanjem
- kdor je izključno pooblaščen za uporabo.

5. Pri delu s strojem pazite na druge osebe, še posebej na otroke.

6. Upravljavca mora skrbeti za to, da s strojem ne delajo nepooblaščen osebe.

7. Pred začetkom obratovanja je stroj vedno potrebno pregledati glede varnosti obratovanja.

8. Upravljavca je dolžan stroj po uporabi pregledati glede zunanjih vidnih škod in pomanjkljivosti. Spremembe, ki bi vplivale na varnost, je potrebno javiti servisni službi.

9. Upravljavca oziroma lastnik stroja mora skrbeti za to, da stroj obratuje vedno le v tehnično neoporečnem stanju.

10. Načeloma se ne sme nobenih varnostnih priprav demontirati, spremeniti ali vzeti iz obratovanja.

11. Vsaka samovoljna predelava in spremembena stroju izključujejo jamstvo proizvajalca.

12. Na tipski tablici natisnjena napetost mora biti v skladu z mrežno napetostjo.

13. Stroja ne zaženite s kratkim stikom električnih priključkov.

14. Omrežna priključna napeljava ne sme

- biti poškodovana zaradi vožnje preko nje, stisnjenja, natega itd.
- nevarnost obstaja, če se čez njo zapelje med obratovanjem.

15. Omrežno priključno napeljavo je potrebno redno preverjati glede poškodb.

16. Ne uporabljajte stroja, če omrežna priključna napeljava ni v neoporečnem stanju.

17. Pri uporabi ali zamenjavi priključne napeljave na omrežje ali aparat ne odstopajte od proizvajalca in originalnih izvedb.

18. Priključki priključnih napeljav na omrežje ali aparat morajo biti zaščiteni najmanj proti razpršeni vodi.

19. Vtič na priključni napeljavi je potrebno priključiti na vtični kontakt, ki je v



Opozorilo!



Nevarnost!

skladu s predpisi.

20. Omrežno priključno napeljavo vedno ločite od električnega dovodnega omrežja, preden se izvajajo čiščenje, servisna ali vzdrževalna dela.

21. Vedno uporabljajte le primeren podaljšek.

22. Priključiti le na električna omrežja, ki razpolagajo z zaščitno napravo pred okvarnim tokom.

23. Stroj sme uporabljati, vzdrževati in popravljati le tisti, ki je s strojem seznanjen in je poučen o nevarnostih.

24. Če delate v bližini električnih komponent, odstranite vsakršen nakit.

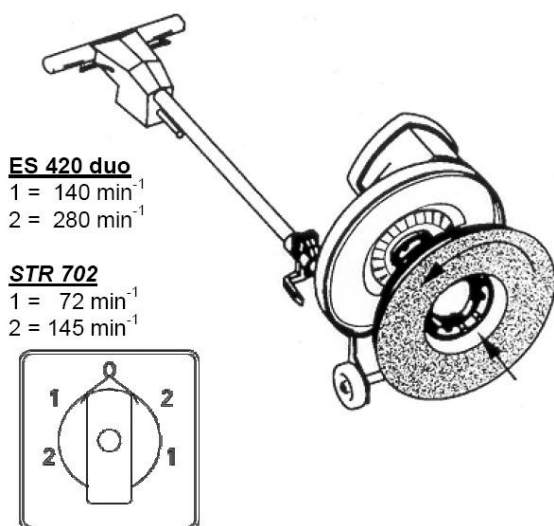
25. Uporabljajte le originalne nadomestne dele in pribor. Za podobne dele drugih proizvajalcev je izključeno vsakršno jamstvo.

26. Pri čistilnih in vzdrževalnih delih pazite na to, da se upoštevajo uradni predpisi konkretne države glede strokovnega ravnanja z olji, maščobami, kislinami, lugi, gorivi in drugimi podobnimi pogonskimi sredstvi.

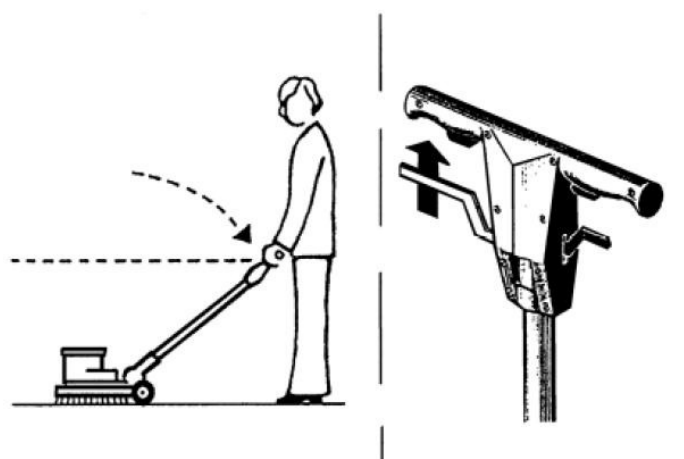
27. Pri odstranjevanju starih strojev in sestavnih delov strojev je potrebno upoštevati uradne predpise konkretne države.

28. Ne čistite stroja z visokotlačnim čistilcem.

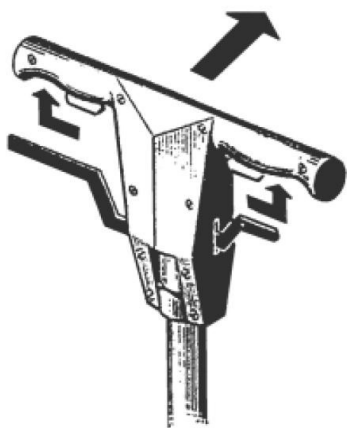
## 6. Slike



Slika 1



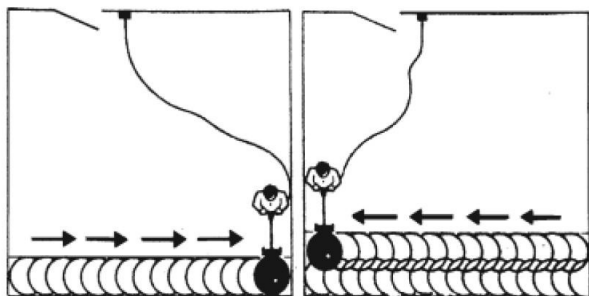
Slika 2



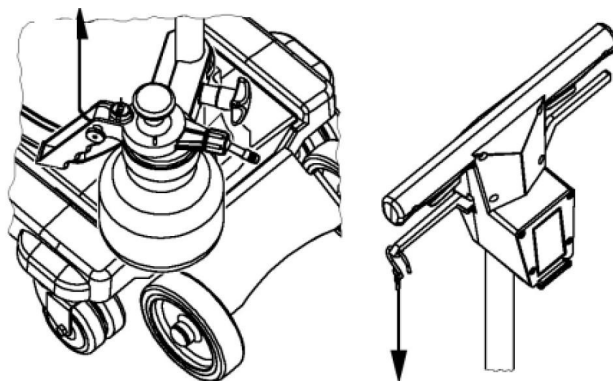
Slika 3



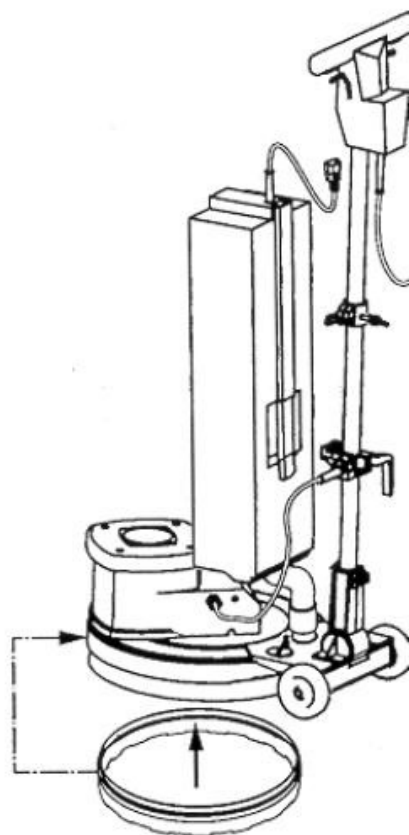
Slika 4



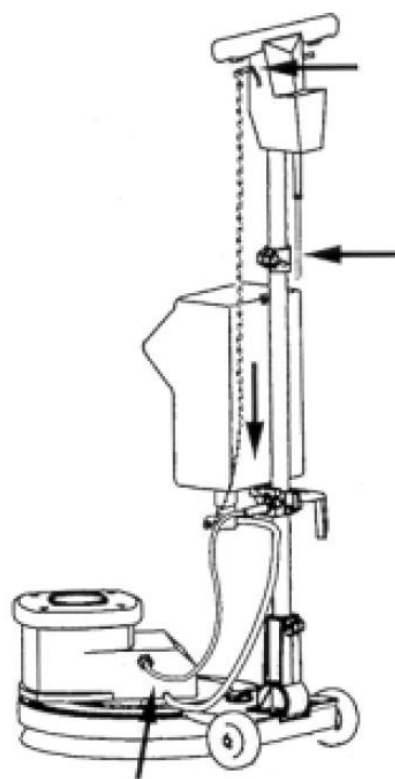
Slika 5



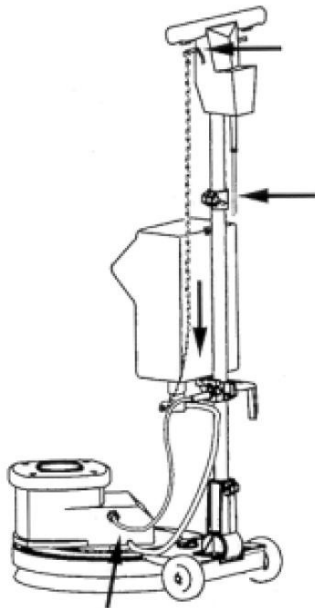
Slika 6



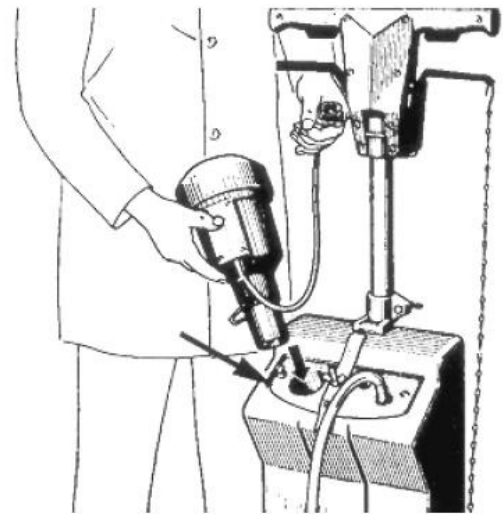
Slika 7



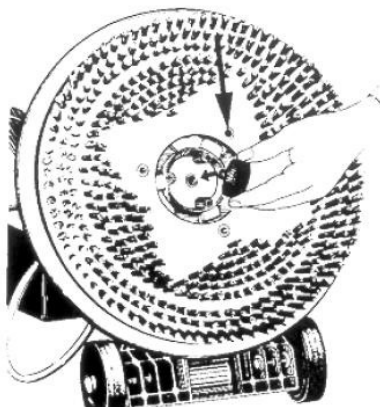
Slika 8



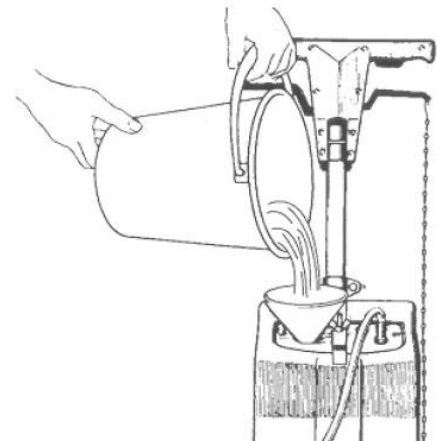
Slika 9



Slika 10



Slika 11



Slika 12

## 7. Priprava stroja

Nameščanje in snemanje pribora

### 7.1. Nameščanje pribora

- Izvlecite električni vtič
- Vodilno palico postaviti navpično
- Stroj prevrnite nazaj
- Pribor montirajte ročno z obratom v levo

### 7.2. Namestitev opreme za glajenje (STR-702)

- Stroj nataknete na opremo
- Oprema za glajenje naj zaskoči v nasprotni smeri urinega kazalca
- Vodilni drog nastavite v delovno lego
- Stroj za kratek čas vklopite (STR 702: preklopna lega "I", vrtenje levo)

### STR 702:

- Glajenje, fugiranje = lega stikala "I" za 72 min-1

- Čiščenje, brušenje = lega stikala "II" za 145 min-1

### 7.3. Snemanje pribora

- Izvlecite električni vtič
- Stroj prevrnite nazaj
- Pribor snemite ročno z obratom v desno

### 7.4. Snetje opreme za glajenje (STR 702: preklopna lega "I", vrtenje desno)

- Vodilni drog v delovni legi
- Stroj za kratek čas vklopite
- Oprema za glajenje se sprosti
- Stroj snemite z opreme za glajenje

## 8. Pravilni delovni položaj

### 8.1. Nastavitev vodilne palice

- Sprostiti zapah
- Izbrati delovni položaj
- Pritrditi zapah

## 9. Vklop/izklop



Stroj zaženite šele, ko je vodilna palica zapahnjena.

Previdnost!

**9.1. Vgrajeni "kontrolnik čuječnosti" preprečuje vklop pri navpično stoječi vodilni palici.**

**9.2. Vklop:**

- Možen le pri nagnjeni vodilni palici
- Stikalo s kazalcem potisniti navzven pritisniti in držati.

**9.3. Izklop**

- Spustite stikalo
- Stroj se izklopi
- Vodilno palico postaviti navpično

## 10. Vodenje stroja



Pazite na električni kabel

Previdnost!

**10.1. Ročaj vodilne palice vzemite ohlapno v obe roki**

- Vklonite stroj
- Vodilno palico na lahko pritisnite navzdol - stroj teče na levo
- Vodilno palico na lahko privzdignite - stroj teče na desno

## 11. Delovna tehnika

**11.1. Začnite čim dlje od vtičnice ali vrat**

**11.2. Delajte vzvratno**

**11.3. Mirno delajte pot sem in tja**

**11.4. Delajte z zamikom, tako da se približno 1/3 poti prekriva**

## 12. Montiranje razprševalnika

**12.1. Sprostiti privojni vijak na razpršilniku**

**12.2. Namestiti na vodilno palico pod držalom za kabel**

**12.3. Pršilno šobo usmeriti navzdol**

**12.4. Vlečno vrv obesiti na vlečno ročico**

**12.5. Priviti privojni vijak**

## 13. Montiranje sesalnika prahu

**13.1. Sesalno enoto montirati na vodilno palico**

**13.2. Vtakniti sesalno cev**

**13.3. Kabel vtakniti v vodilni ročaj**

**13.4. Montirati sesalni obroč**

## 14. Montiranje rezervoarja

**14.1. Rezervoar namestiti na spodnji ročaj vodilne palice**

**14.2. Zatakniti z zgornjim ročajem**

**14.3. Vlečno vrv obesiti na levo ročico vodilne palice**

**14.4. Povezati cev za tekočino z rezervoarjem in vtakniti ob strani motorja**

## 15. Montiranje naprave za šamponiranje

(Le za ES 420/420S/420 duo/500)

**15.1. Rezervoar namestiti na spodnji ročaj vodilne palice**

**15.2. Zatakniti z zgornjim ročajem**

**15.3. Vlečno vrv obesiti na levo ročico vodilne palice**

**15.4. Povezati cev za tekočino z rezervoarjem in vtakniti ob strani motorja**

**15.5. Pripravo za šamponiranje in pihalo montirati v rezervoar**

**15.6. Šobo za šamponiranje montirati pod stroj**

## 16. Vzdrževanje in nega

**16.1. Pri vzdrževalnih delih vedno izvlecite električni vtič**

**16.2. Električni vtič in priključni kabel redno preverjajte glede funkcijske varnosti**

**16.3. Dela na električnih gradbenih delih sme izvajati le strokovnjak**

**16.4. Pribor čistiti**

**16.5. Razprševalnik po uporabi redno čistiti z vodo**

**16.6. Stroj redno obrisati z vlažno krpo**

**16.7. Po delu:**

- Ne pustite stati stroja na priboru
- S tem se preprečijo deformacije
- Deformacije vodijo k nemirnemu teku
- Pregledati vrečko za prah in filter

## 17. Iskanje motenj in njihovo odpravljanje

**17.1. Stroj ne steče**

Možni vzroki	Odpravev
Električni vtič ni vklopljen	Vkloniti
Zaščita motorja pred preobremenitvijo je izklopila motor	Pustite aparat ohladiti in ga ponovno vklopiti
Priključni kabel poškodovan	Zamenjati

Stikalo za vklop/izklop poškodovano	Zamenjati
Kondenzator poškodovan	Zamenjati

### 17.2. Nemiren tek stroja

Možni vzroki	Odpravitev
Zamazana krtača, blazinica ali delovno orodje	Očistiti orodje
Delovno orodje ni centrirano	Zamenjati
Delovno orodje izrabljeno	Zamenjati

### 18. Tehnični podatki

Karakteristike	Enota	ES420	ES420S
Napetost	Volt	230 /	230

Frekvenca napetosti	Hz	50 / 60	50
Moč motorja	Watt	1000	1600
Razred zaščite		I	I
Nivo zaščite	IP	44	44
Delovna širina	mm	420	420
Delovna širina filca	mm	406	406
Obrati	Obr/min	175	145
Pritisk ščetke	g/cm <sup>2</sup>	50	50
Navor	Nm	65	102
Dolžina napajalnega	m	12	12
Glasnost	dB(A)	63	63
Teža	kg	40	45
Ročaj	mm	850	850
Višina glave	cm	28	28
Vibracije	m/s <sup>2</sup>		
CE certifikat		Da	Da

## 19. Izjava o skladnosti

**EG – Konformitätserklärung**

Hersteller:  
Schwamborn Gerätebau GmbH  
Robert-Bosch Str. 8  
D-73117 Wangen bei Göppingen  
Deutschland

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des Geräts mit der Seriennummer:

**ES 420:** .....  
**ES 420S:** .....  
**ES 420-2:** .....  
**ES 500:** .....  
**ES 51S:** .....  
**ES 51S-3:** .....  
**STR 580:** .....  
**STR 580 EVF:** .....  
**STR 701:** .....  
**STR 702:** .....

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der folgenden Richtlinien des Rates hergestellt wurde:

Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 89/392 EWG Anhang II A und 98/37/EG

EMV Richtlinie 89/ 336 / EWG  
DIN EN 55014-1: 1999-10  
DIN EN 55014-2: 1997-10  
DIN EN 61000-3-2: 1998-10  
DIN EN 61000-3-3: 1998-10

EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG  
DIN EN 60335-1: 1995-10  
DIN EN 60335-2-67: 1999-06

*Eckart Schwamborn*

Eckart Schwamborn  
Geschäftsführer

Prevod izjave o skladnosti:

Proizvajalec:  
Schwamborn Gerätebau GmbH  
Robert-Bosch Str. 8  
D-73117 Wangen bei Göppingen  
Nemčija

Izjavljamo, da je konstrukcija aparata s serijsko številko:

ES420: .....  
ES420S: .....  
ES420-2: .....  
ES500: .....  
ES51S: .....  
ES51S-3: .....  
STR 580: .....  
STR 580 EVF: .....  
STR 701: .....  
STR 702: .....

izdelana v skladu z določbami naslednjih smernic sveta:

V smislu Smernice EU za stroje  
89/392 EGS Dodatek II A in 98/37/EG

EMU Smernica 89/ 336 / EGS  
DIN EN 55014-1: 1999-10  
DIN EN 55014-2: 1997-10  
DIN EN 61000-3-2: 1998-10  
DIN EN 61000-3-3: 1998-10

Smernica EU za nizke napetosti 73/23 EGS  
DIN EN 60335-1: 1995-10  
DIN EN 60335-2-67: 1999-06

Eckart Schwamborn  
Poslovodja